

**Patois et géographie, toponymie jurassienne
(Canton du Jura, Jura-Sud et Jura ... neuchâtelois)**

Le Boéchet, commune des Bois (Jura)

Ci nom vînt di patois *boûetchèt*. Ci bé haîmé, d'aivô ces fêrmes, ses dous cabairets pe sai p'tête airrâte des CJ (Tch'mîn d' fie di Jura), fait paitchie d' lai tieûmune des Bôs dains les Frainches-Montagnes. A moitan des tchaimpois s' trove encoé, dains in boûetchèt, in tot p'tét ceim'tère laivoûs'qu' di temps d' lai dyierre de trente ans (1618-1648), an botait en tiere les dgens qu'êtînt moûes d'lai pèche. In modèchte mounument hannanre lai mémoûere de Thibaut Ory, tiurie d' lai bairotche, qu' entierrait lu-meinne ses bairotchous. Ci chacrifiche é fait qu'èl ât moûe en son toué d' ci terribye mâ.

Ce nom vient du patois *boûetchèt* = bosquet. Ce beau hameau, avec ses belles fermes, ses deux restaurants et sa petite halte des CJ (Chemins de fer du Jura) fait donc partie de la commune des Bois dans les Franches-Montagnes. Au milieu des pâturages, dans un bosquet, se trouve encore un tout petit cimetièrre où, du temps de la guerre de trente ans (1618-1648), on mettait en terre les gens morts de la peste. Un modeste monument honore la mémoire de Thibaut Ory, curé de la paroisse, qui enterrait lui-même ses paroissiens. Ce sacrifice lui a valu de mourir à son tour de ce terrible mal.

La Large-Journée, commune des Bois (Jura)

En lai piaice d'in yue laivoûs' qu' les djoués srînt pus grants qu'âtre paît, ci nom vînt di patois *le lairdge djoénâ*. In djoénâ ât ènne meûjûre de tiere d' ènne valou d'ai pô prés 33 aires, sait lai churfache qu' poéyait airaie (obîn soiyie ?) in hanne en ènne djouénèe ! Lai Lairdge-Djoénèe étâit dînche ènne grosse tiere de paiyisain. An y trôve dous fêrmes, ènne grosse mâjon, ènne âtre p'tête airrâte des CJ è pe ènne tchâip'latte dédiè è srînt Djosèt.

Plutôt que le nom d'un lieu où le jour serait plus long qu'ailleurs, ce nom vient du patois *le lairdge djoénâ*, c'est-à-dire le grand journal. Un journal est une mesure agraire d'environ un tiers d'hectare, soit la surface que pouvait labourer (ou faucher ?) un homme en une journée. La Large-Journée étâit donc un grand domaine agricole. On y trouve deux fermes, une grande maison, une autre petite halte des CJ et une chapelle dédiée à saint Joseph.

Enson-la-Fin, commune de Saint-Brais (Jura)

Le haîmé d' Enson-lai-Fîn s' trôve enson l' finaidge de Sînt-Brais dains les Frainches-Montagnes. L' finaidge, ç'ât les tieres tiultivè d' lai tieûmune, â contrère des tieum'nâs tchaimpois è pe des bôs. Tot'fois, ch' les tieum'nâs autorités d' Sînt-Brais aivînt voyu réchpèctâie lai patoise landye, èls airînt graiy'nè chu lai môtrouse *Enson-lai-Fîn* è pe nian *Enson-la-Fin* ! Po lai p'tête hichtoire è sann'rait qu' poi ènne neût d'pieine yune, doues l'hannes r'veniaint d'Poërreintru en dyimbarde, se srînt ràtè li d'aivô in p'tét potat d'noir vèrni ... ! I n'vôs en veus p'dire de pus. È pe, de tote faïçon, l'vèrni n' è p' t'ni !

An r'trôve encoé l' yûenyme *Enson* dains pus d'in âtre yue : Enson-Paroisse dains l' Chios di Doubs JU, La Faux-d'Enson en Hâte-Aidjoûe JU obîn encoé Enson-Martel dev'ni Som-Martel dains l' neuchétlous Jura.

Le hameau d'**Enson-la-Fin** se trouve donc au sommet du finage de Saint-Brais dans les Franches-Montagnes. Le finage constitue l'ensemble des terres cultivées d'un territoire communal, en opposition aux pâturages communaux et aux forêts. Toutefois, si les autorités

communales de Saint-Brais avait voulu respecter la langue patoise, elles auraient écrit *Enson-lai-Fin*. et non Enson-la-Fin. Pour l'anecdote, il semblerait que par une nuit de pleine lune, deux hommes revenant de Porrentruy en voiture, se seraient arrêtés là avec un petit pot de peinture ... ! Je ne vous en dirai pas plus. Et puis, de toute façon, le verni n'a pas tenu ! On retrouve encore le toponyme *Enson* dans plusieurs endroits : Enson-Paroisse dans le Clos-du-Doubs JU, La Faux-d'Enson en Haute-Ajoie JU ou encore Enson-Martel, devenu Som-Martel dans le Jura neuchâtelois.

Forêt du Beuche, commune de Tavannes (Jura-Sud)

Bojie tchaimpois laivous' qué y'é des beûtch'nies. Mains çoli poérait aichbîn v'ni de beûtchè, éssapéri poi l' fûe. Ah, yûenanmaince tiaind qu' te nôs tîns !

Pâturage boisé où il y a des *beûtch'nies*, pommiers sauvages. Mais cela pourrait également venir de terrain brûlé, défriché par le feu. Ah, toponymie quand tu nous tiens !

L'Ecrena, commune de La Brévine (Jura neuchâtelois)

Ci nom vînt di patois *encranne*. Ènne encranne ç'ât ènne entaiye è dâli ïn encrann'ment ç'ât ïn draït d' botaïe ènne obîn quéques bêtes chu l' tieûm'nâ tchaimpois. Tchétche premie temps, l' banvaïd d'ai tieûmune, l'encrannou, ât (était) tchairdgie d'enrôlaïe les roudges-bêtes è pe les tchvâs qu' sraïnt laïtchi chu les tchaimpois. Dains l'temps, dâli qu' é n'y aivait p' de botouses en oûedre è pe qu'an n'preniaït p' de yivrat o d' maîrtçhes, l'encrannou f'sait des entaiyes d'aivô ïn couté chu dous piaintchattes en bôs. Ènne d' ces piaintchattes d'moérait tchie l'tieûmnâ graïy'nou è l'âtre tchie l' payisain. Dînche niun n' poéyait tritchie ! Dâli, ces entaiyes s'aïpellînt bîn chur *les encrannes*.

È bîn, ç'ât poi ènne tote grosse naiturâ l'encranne qu'lai vie pèse de Fraince en Suisse en lai dvane de l'Ecrena !

Ce nom, vient du patois *encranne*. Une *encranne*, c'est une entaille et donc, un *encrann'ment* c'est un droit de mettre une ou plusieurs bêtes sur le pâturage communal. Chaque premier printemps, le garde champêtre de la commune, l'*encrannou*, est (était) chargé d'enregistrer les bovins et les chevaux qui seraient lâchés sur les pâturages. Dans le temps, alors qu'il n'y avait par d'ordinateurs et qu'on ne prenait pas de carnet ni de marques, l' *encrannou* faisait des entailles avec un couteau sur deux planchettes de bois. Une de ces planchettes restait chez le secrétaire communal et l'autre chez le paysan. Ainsi personne ne pouvait tricher ! Alors ces entailles s'appelaient bien sûr *les encrannes*.

Et bien, c'est par une gigantesque *encranne* naturelle que la route passe de France en Suisse à la douane de ... l'Ecrena !

Les Foulets, le 7 novembre 2016